

【设计在线】服装设计学院网上教学名师汇（十六） ——国际交流的先锋教师马婷婷

在前所未有的新冠肺炎疫情影响下，停课不停学网络教学战“疫”打响，大批的教师克服种种困难，奋斗在网络教学第一线。网络授课开辟了崭新的教学方式，同时也伴随着许多意料之外的困难。

“山川异域，风月同天”

“交流无时寂，杨墨日成科”

网络教学战“疫”

搭建国际交流的桥梁。

本期设计在线话教学——网上教学名师汇的受访者是服装设计学院服饰设计教研室的骨干教师马婷婷老师。

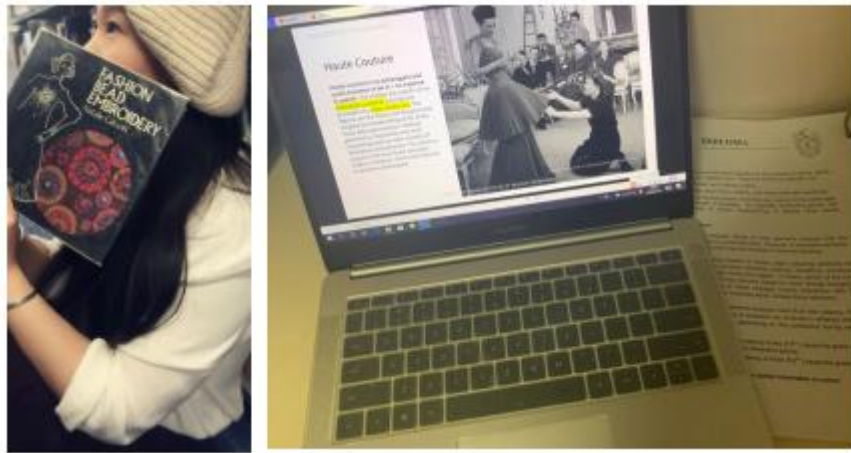


马婷婷老师硕士毕业于英国，曾担任多家国际知名企业的设计师、设计总监，珠宝设计作品多次入选国内外重要展览、时装周以及电影节并获奖。2018年回国任教，长期致力于珠宝金工、传统手工艺等方面的研究，并担任国际交流等工作。

2020年春天是一个特别的开学季，同时也拉开了大规模网络教学的序幕。而此时江西服装学院的很多外籍教师身在国外，网络教学对他们而言面临很多意想不到的困难和压力。为此，学院多次组织召开不同层面的教学视频工作会议，

充分了解情况，提前研判困难。为确保线上教学平稳有序运行，马婷婷老师主动承担起了协助外籍教师顺利进行网络授课的国际交流工作。

外籍老师的线上教学面临时差、设备、网络等方方面面的困难和问题，而中亚、南亚、西亚和非洲等国家与“北京时间”的时差大多都在5小时以上，为了兼顾学生的正常开课，外籍老师们需要根据学生合适的时间进行调整，于是协助外籍老师备课的工作时间也往往是昼夜颠倒。针对许多外籍老师没用过也不熟悉国内的授课平台以及无法下载软件等困难，马老师在寒假期间就主动联系各位老师提前熟悉各种软件的应用方式、网络平台的注册方法、以及各种操作细节，并帮助他们提前安排多次模拟授课，确保正式授课的顺利。



开课几周来，外籍教师的《高定项目企划及款式研发》网络授课有序顺利的进行着，学生好评不断，师生情感交融。台上一分钟，台下十年功，在每一节精彩纷呈的课程内容背后都有马老师努力的心血。由于中外文化的差异及设计专业术语方面的差异，为了让外籍教师与学生的沟通交流没有障碍，并避免产生一些专业术语词汇的歧义，马老师首先将中文版的教学大纲、教学进度等翻译成英文，方便外籍教师理解，然后再将他们制作的PPT等教学课件翻译成中文，方便学生理解。翻译的时候逐字校对、精益求精。同时为了引发学习兴趣，马老师致力于创新创意，不仅是精确翻译课件的内容，而且从形式上增加了趣味性，添加了一些外籍老师并不了解，而国内常常流行的趣味段子、图片、文字等与课程相关的“梗”，引发学生共鸣，每一堂课都让学生回味无穷。

1908: The phrase "haute couture" was used for the first time.

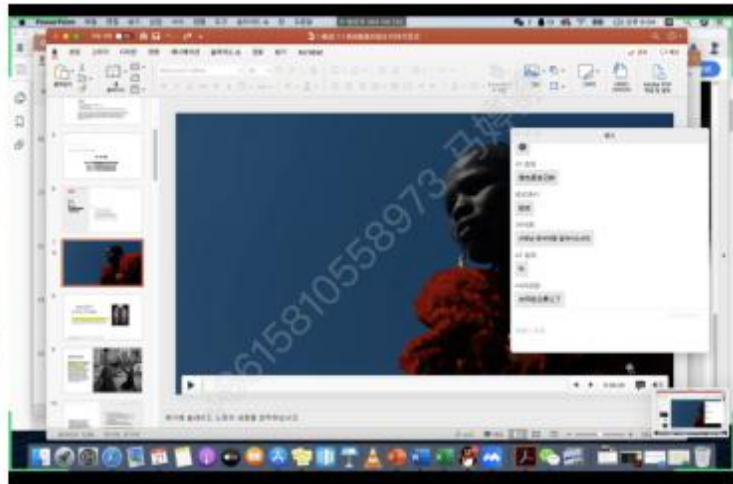
1921: The French press created PAIS (L'Association de Protection des Industries Artistiques Saisonnières), in a bid to protect individual haute couture designs from piracy. Designs were photographed on a mannequin, front, back and side, and registered as evidence.

1908年：“高级时装”这个词第一次使用。
1921年：法国新闻界创建了PAIS（保护工业艺术家协会），以保护个人高级时装设计免受盗版。设计被拍摄在人体模型，正面，背面和侧面，并注册为证据。



江西服装学院 JIANGXI INSTITUTE OF FASHION TECHNOLOGY

在课程之余，马老师经常与学生互动讨论课程各个环节的关键，为学生解决学习过程中的难点。由于外籍就教师担任的课程是服装、服饰设计等专业类课程，往往更注重学生的思维拓展。为了更好的达到预期的教学效果，马老师经常指导学生如何结合中外文化风格，多角度的去理解知识点，并多维度的去拓展设计思路。



马老师表示“网络教学虽然是跨国开展，但如果精心准备，仍然可以取得较好的效果”。韩国籍教师李允耕老师说“在第一次在线讲座准备时，我不得不担心各种事情，我不得不在各个方面经历很多审判和错误。而非常感谢有马老师的帮助，帮我分担了许多问题。现在迎来了开学后的第三个星期，让我比以前更悠闲。”跨国开展网络教学，为了取得理想的课堂效果，马老师课下一手抓翻译、一手抓创新，让知识的传播打破时间、空间、语言、以及文化差异的限制，思想

的交锋、文化的交融，让课程内容与时俱进、精彩纷呈。

“天涯共此时”，于疫情之艰难环境中，虽隔异域山川，但线上课程目前运行平稳有序、效果良好。

“不忘初心，方得始终”，在全体师生的共同努力下，非常时期的国际交流网络教学将再谱新篇，为打赢疫情防控阻击战作出贡献。